

Caj Tin Yan Ira Barum Uch

Este es un relato de lo que le sucedió a un joven al irse de cacería por primera vez.

Escrito por un hablante del idioma lacandón
Idioma: Lacandón de Chiapas
Investigadores Lingüísticos: Felipe Baer y
María E. de Baer

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

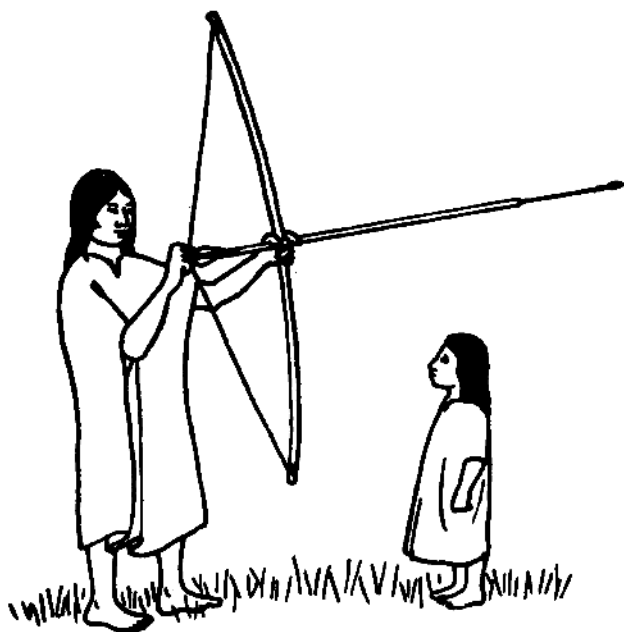
Caj Tin Yan Ira Barum Uch

In tet, toc metnan in jarar caj tu
ts'a ten caj ya'ara:

--Xen jure macar--quij.

Chen manan' tu' quin juric. Jach
churur, jach tsoy caj tin jura. Ten tin
jura ya'ax pots. Ma' tin wira bac'. A
ch'ich'e, je' in juric, ts'ur tin jura,
ajnoc tin jura. Ma' tin jura ajwan. In
ca' jura, tin jura meje t'ut'. Ma' tin
ca' jura quire' wac u churur, p'iccha.
Chichanen quin bin tin junan.

Chichanen caj tin yan ira barum. Uj,
jach saquen ti' barum. Jera' tin wira
tu' quinsa' barum. Caj tin wira, manan',
quimen. Quinsab ten in mec'ur.



Oj, jach saquen ti' barum, mix quin
 wac'as bin tin junan, quin toc tucric
 barum cu chi'iquen. Yac in na', ma' a
 wire, noch yan u cor in tet, yac in tet:

--Xen ch'a'e che'ic'ac'.

Ma' in bin, u chi'en barum. Ya'ara
 in na':

--Jera', ch'a'e mascab ti'ar a
 ch'Λquic,

Mix quin ch'a'ic mascab. MΛ' a wire,
ya'ara in nΛ':

--MΛnΛ' barum.

--YΛn--quen.

MΛ' tin nup'a, u jer q'uin caj tin
nup'a jach barum ich bej. Tin nup'a ich
bej, ti' yΛn ich pujche'. Caj binen in
wirej ic bej. Ti' yΛn curΛ'Λn ich bej.
Jach jac' in wor ti'. Caj in wire u jop
u chi'e, tin chen ch'Λca u caremba. A
barum jach bin pΛchi ja', yajaw uc'um caj
tu ch'Λcta pΛchi ja'o', u c'Λna yac'ab.
MΛ' tin ch'Λca chen u caremba. Jach qui'
jac' in wor, mΛxba'. Raj pecnΛj in c'Λb.
Yub in ch'Λquic caj bini.

Esta edición consta de 50 ejemplares.

se terminó de imprimir esta publicación
el día 15 de diciembre de 1974
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q XI-208